

Prijavnica za nastavu iz materinskog jezika i kulture

Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur

Prijavljujem svoga sina/svoju kćer na nastavu iz materinskog jezika i domovinske kulture i obvezujem se da će je redovito pohađati. Prijava vrijedi od 1. razreda do kraja obvezatnog školovanja. Roditelji mogu odjaviti dijete samo na kraju školske godine i to pismeno koordinatoru/koordinatorici na gore navedenu adresu. Roditelji plaćaju doprinos. Obavijesti možete dobiti kod koordinatora/koordinatorice.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch der heimatlichen Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen.

Der Kurs ist möglicherweise nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die kroatische Koordinationsstelle (vgl. die Adresse auf der Rückseite des Formulars).



Ime i prezime učenika/učenice:
Name und Vorname des Schülers/der Schülerin:

Datum rođenja:
Geburtsdatum:

Ime i prezime oca/majke:
Name der Eltern:

Ulica i kućni broj:
Strasse und Hausnummer:

Broj pošte:..... Mjesto stanovanja:
Postleitzahl: Ort:

Telefon:
Telefon:

Datum: Potpis roditelja:
Datum: Unterschrift der Eltern:

Name Klassenlehrkraft: Schulhaus:

Bitte Zutreffendes ankreuzen: Primarstufe Sekundarstufe I

Dieses Formular ist der Schulleitung zur Weiterleitung abzugeben oder direkt an die aufgeführte Adresse (siehe Rückseite des Formulars) zu schicken.

Dragi roditelji,

od 1. razreda Vaše dijete može pohađati dopunsku nastavu iz materinskog jezika i domovinske kulture. Na dopunskoj nastavi djeca proširuju svoje znanje iz materinskog jezika. Dobro poznavanje materinskog jezika od temeljnog je značenja za učenje njemačkog; ono olakšava komuniciranje s rodbinom, a i mogući povratak u domovinu. Isto tako pomaže djeci u traženju identiteta i jača samopouzdanje.

Preporučujemo Vam da prijavite svoje dijete na dopunsku nastavu.

Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Anmeldeformulare für Kurse in kroatischer Sprache und Kultur sind an die Adresse der Informations- und Koordinationsstelle zu schicken:

Kroatische Ergänzungsschule

Frau Alebic Božena

Zürcherstrasse 48

8953 Dietikon

Tel.: 044 212 65 44; E-Mail: hds-ch@bluewin.ch

Obavijesti roditeljima:

1. Nositelji dopunske nastave su konzulati, veleposlanstva ili udruge roditelja.
2. Pohađanje nastave se preporučuje, ali je dobrovoljno.
3. Nastava počinje kad i redovita školska godina.
4. Nastava obuhvaća najviše 3 sata tjedno.
5. Nastava obuhvaća učenike od 1. do 5. razreda osnovne škole i učenike viših razreda (Sekundarstufe I)
6. Nositelji izravno obavještavaju roditelje o mjestu i vremenu održavanja nastave.
7. Djeca koja pohađaju dopunsku nastavu iz materinskog jezika i domovinske kulture dobivaju ocjene za zalaganje. Učitelji dopunske nastave šalju dva puta godišnje ocjene švicarskim učiteljima koji ih unose u učeničku knjižicu (Zeugnis).

Hinweise an die Eltern:

Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.

2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen in den Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für Schülerinnen und Schüler der Primarstufe einmal pro Jahr und für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.